

FATCA Declaration for Non Profit Organisations

非营利组织FATCA声明

Bank use only 银行专用

Customer Name

客户名称

Customer Number

客户编号

Customer Address

客户地址

Customer Permanent Residence Address, if different from the above address

客户永久住址，如非上述地址

Your Permanent Residence Address is the address of where you are treated as resident for tax purposes, or, if not applicable, the address of your principal office
贵公司/组织的永久住址是指贵公司的税务居民住址，或，如不适用，贵公司/组织的主要办事处地址

I/We (*delete as appropriate*) hereby certify that, for purposes of chapter 4, subtitle A (sections 1471 through 1474 of the United States Internal Revenue Code of 1986 (the provisions commonly referred to as the "Foreign Account Tax Compliance Act" or "FATCA" and regulations thereunder):

我/我们特此证明：依照1986年美国国内税收法第四章，A分编1471至1474章节（一般称为「外国帐户税收合规法案」或「FATCA」及依据该法案颁布的条例）之目的而言：

1. We are not incorporated, created or organised in the United States of America or under the law of the United States of America or of any of the States of the United States of America, including the District of Columbia.
我/我们并非在美国或根据美国法律或美国任何州（包括哥伦比亚特区）的法律注册成立、设立或组成的。
2. We are established and maintained in our country of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural or educational purposes.
我/我们在居民所在地是专门为了宗教、慈善、科学、艺术、文化或教育的目的而成立及维持的。
3. We are exempt from income tax in our country of residence.
我/我们在居民所在地获豁免缴交所得税。
4. We have no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in our income or assets.
我/我们没有任何股东或成员对我/我们的收益或资产拥有任何所有权权益或受益权益。
5. Neither the laws of our country of residence nor our formation documents permit any of our income or assets to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable entity other than pursuant to the conduct of our charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered or the use of property, or as payment representing the fair market value of property that we have purchased.
我/我们居民所在地之法律或我/我们的成立文件均不允许任何我/我们的收益或资产被分派予个人或非慈善实体（进行我/我们的慈善活动所需、或使用服务或产业所支付的合理报酬、或代表已购买产业的公允市价付款除外），或为了个人或非慈善实体的利益而被应用（进行我/我们慈善活动所需、或使用服务或产业所支付的合理报酬、或代表已购买产业的公允市价付款除外）。
6. The laws of our country of residence or our formation documents require that, upon our liquidation or dissolution, all of our assets be distributed to any government entity, an entity that is an integral part of a government or a controlled entity of a government (in all cases, other than the government of the United States of America) or another organisation that meets the definition of a 'Non Profit Organisation' as detailed in this Declaration, or transfer by operation of law to the government of our country of residence or any political subdivision thereof.
根据我/我们居民所在地之法律或我/我们的成立文件的规定，我/我们进行清盘或解散时须将全部资产分派予任何政府或一属于政府一部份的实体或一被政府控制的实体（在任何情况下，美国政府除外）或符合本声明所述非营利组织定义之另一组织，或借法律的实施而转移到我/我们居民所在地的政府或其分支单位。
7. We are acting on our own behalf and not as agent, intermediary or nominee of another person.
我/我们系代表自身而非其他第三人之代理人、中介机构或名义人。
8. We are established for the following non-profit purpose:
我/我们成立是为了以下非营利的目的：

I/We certify that the information on this form is accurate. If at any time, a change in circumstances occurs that causes any of the certifications '1' to '8' above to become no longer true, I/we will inform HSBC within 30 days.

我/我们证明：本表格上的资料全部准确。如因状况变更以致任何以上第「1」项至第「8」项的证明事项变成不正确，我/我们将随时于30天内通知汇丰(中国)商业银行股份有限公司。

Signature
签名

Signature
签名

Full Name
全名

Full Name
全名

Official Position
正式职称

Official Position
正式职称

Date
日期

Date
日期

(Signed in accordance with the mandate) (签署需依照签署安排)

Please use the Additional Signature Insert for more to sign in accordance with your mandate.

如有需要请使用额外的签署纸

Disclaimer 免责声明

The Chinese translation is for reference only. In case of any discrepancy between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.

中文译本仅供参考，文义如与英文有歧义，概以英文本为准。